

# La *douz'* amor de la lírica trovadoresca

M.<sup>a</sup> Ángeles CIPRÉS PALACÍN

Departamento de Filología Francesa  
Universidad Complutense de Madrid

## RESUMEN

En el marco del Seminario Internacional Interuniversitario «*Viaje al mundo de los sentidos en la literatura y las artes*» hemos tenido la oportunidad de revisar los lexemas y secuencias lexemáticas relacionados con la percepción sensorial, en todo el corpus de la lírica trovadoresca. Además de comprobar la recurrencia extraordinaria del entorno semántico de DOUSSOR, hemos podido aportar un dato de gran interés: el hecho de que el mismo morfema DOUZ- / DOUSS- (en sus actualizaciones como sustantivo, adjetivo, verbo y adverbio) es utilizado por los trovadores para expresar lo percibido por los tres sentidos privilegiados en la lírica occitana medieval: el gusto, el oído y el tacto.

**Palabras clave:** Trovadores, lírica, lexemas, isotopías, gusto, oído, tacto, amor.

## ABSTRACT

In the framework of the International Inter-University Seminar “Trip to the world of the senses in literature and the arts” we have had the opportunity to review the lexemes and lexematic sequences related to sensory perception, in the entire corpus of the troubadour lyric. Besides verifying the extraordinary recurrence of the semantic setting of DOUSSOR, we have been able to contribute a point of great interest: the fact that the same morpheme DOUZ- / DOUSS- (in its updating as noun, adjective, verb and adverb) is utilized by the troubadours to express what is perceived by the three privileged senses in the Medieval Occitan Lyric: taste, hearing and touch.

**Key words:** Troubadours, Medieval Occitan Lyric, Lexemes, Isotopias, Taste, Hearing, Touch, Love.

Las nuevas tecnologías nos han permitido llevar a cabo una revisión casi exhaustiva de lexemas y de secuencias lexemáticas que, en torno a la presencia de los sentidos, jalonan todo el corpus de la lírica trovadoresca. El profesor Ricketts, de la Universidad de Birmingham ha llevado a cabo un extraordinario trabajo<sup>1</sup>, publicado en

---

<sup>1</sup> Ricketts, P. (2005), *Concordance de l'occitan médiéval. Les troubadours et les textes narratifs en vers*, Turnhout, Belgium: Brepols Publishers.

2005, en el que se ha recopilando en un CD la totalidad de textos escritos en lengua de oc desde los inicios hasta el siglo XV.

La primera constatación, tal y como se puede comprobar en el anexo a este trabajo, es el hecho de que los lexemas en torno al sustantivo DOUSSOR / DOUZOR<sup>2</sup> son predominantes y su número ocurrencias vela la aparición de cualquier otro. Antes de entrar en la dinámica de la interpretación de dicho fenómeno, queremos poner de relieve que los adjetivos y adverbios correspondientes a DOUSSOR tienen un privilegio en las lenguas románicas y es el de compartir la expresión de la percepción de varios sentidos. *Dulce, dulzura, dulcemente* forman parte no sólo del sentido del gusto, como explica el DRAE en su primera acepción, sino también del tacto o incluso de la afectividad más profunda como puede ser la ternura o el sentimiento de sosiego o calma agradable. Así pues estamos ante uno de los elementos-clave que configuran ese universo de la *fin'amors* y su código semántico, tan estudiado en numerosas ocasiones. Los términos opuestos a *doussor* son mucho menos frecuentes; e incluso los adjetivos relativos al sentido del tacto, como *suau* y *lis*.

Es sabido que el lenguaje específico de la lírica de los trovadores utiliza una terminología prestada en ocasiones al mundo feudal y que parece reproducir la relación entre el señor y su vasallo en la relación amorosa del trovador enamorado. En trabajos recientes sobre la configuración semántica del universo trovadoresco, destacamos dos<sup>3</sup> que nos permiten insertar esta modesta aportación al análisis del mundo afectivo y formal de dicha poesía.

Una de las líneas interpretativas de esta lírica, desde un punto de vista textual, es el estudio de las antítesis poéticas que actualizan las isotopías dominantes del discurso trovadoresco. Una de ellas es precisamente la del *dolor* que se opondría a *gozo* sin embargo, y siguiendo a Bec en su estudio, podríamos suponer que ambos sentimientos no pueden existir aisladamente sino que es la tensión entre ambos la que permite el surgimiento de la *fin'amors*. Si no hay un recorrido de ida y vuelta, la situación afectiva del trovador no tendría sentido: el dolor está siempre a punto de convertirse en gozo y viceversa, por lo que el deseo, que tiende sin interrupción al alcance del gozo, no puede dejar de ser doloroso por la dificultad de conseguirlo.

Es en esta dinámica en la que vamos a explicar nuestros pequeños hallazgos en torno a la presencia de los sentidos en la lírica medieval occitana.

El lexema sustantivo DOUSSOR (*douz doussor* per amar azir– Blacasset) y los adjetivos y adverbios correspondientes al mismo configuran toda una constelación semántica que comprende tres sentidos: el gusto, el tacto y en ocasiones el oído. De gran interés es ahora indicar qué sintagmas o enunciados se construyen con ellos.

Las citas que aparecen en el anexo recogen algunos lexemas predominantes en la combinación ADJETIVO + SUSTANTIVO; sin embargo, del estudio de todo el *corpus* extraemos las conclusiones siguientes:

<sup>2</sup> Bec, Peire (1992), *Écrits sur les troubadours et la lyrique médiévale*, Caen: Éditions Paradigme.

<sup>3</sup> Ciuchindel, Luminita (1994), "Approche d'une structure en réseau des topoi affectifs dans le chansonnier de Jaufré Rudel", *Actes du IV Congrès de l'AIEO*, Vitoria-Gasteiz, pp. 79-91.

1. Los lexemas correspondientes al tema del resurgir de la primavera: *tems* (*novelh*), *sazon*, *chantz*, *votz*, *critz*, *fuoill*, *aiga* y sobre todo *el aura*, marcan ese acompañamiento de suavidad que recrea el entorno adecuado al resurgimiento amoroso. DOUZ aquí comparte el sentido del tacto en la caricia suave de la brisa o de las hojas tiernas que acaban de brotar y en la calidez de la temperatura, con el sentido del oído, ya que el ruido alborozado y alegre de los pájaros parece suavizar aunque a veces agudice, el sentimiento doloroso por la lejanía de la dama deseada.

2. La *dompna*, *dona*, o la *amiga*, recibe hasta el infinito el epíteto de DOUSSA, que en muchos casos forma parte de un estribillo. La mujer amada es, por encima de todo, agradable y delicada. Con mucha frecuencia, dicho adjetivo aparece formando parte de una secuencia sinonímica en la que se enumeran las cualidades de la dama (ver páginas 4 y 5 del anexo). Queremos hacer notar también la utilización de RES para nombrar a la mujer, en el sentido de “criatura”, cuyo empleo sigue estando vigente en algunas expresiones. La mirada, *esgar/vezers*, de la dama es siempre *doussa*, así como su sonrisa su rostro, su cuerpo, su voz o sus andares. Podemos añadir una serie de lexemas, referidos a la amada, que van con mucha frecuencia acompañados del adjetivo DOUSSA: *franquesa*, *acuyhdansa/acoydansa/coidansa*, *parvenssa*, *semblanza*, *captenenssa*. Todos ellos aluden a cualidades relativas a la mujer (franqueza, gracia-elegancia, apariencia-semblanza, aspecto-conducta). La atenuación hacia la suavidad conforma la imagen de la dama idealizada tan característica de la lírica que estudiamos. Éste es igualmente el caso de *ris*, sonrisa, acompañado, en al menos 14 ocasiones, del adjetivo *dous* y en poetas tan diversos como Folquet de Marseille, Guilhem de Cabestanh, Guiraut de Bornelh, Guilhem Uc, Berenguer de Patazol, Arnaut de Marueil, Gaucelm Faidit, Cadenet, Peire Ramon de Tolosa, Guiraut de Calanson o Paulet de Marseille sin olvidar obras narrativas posteriores como el *Breviari d'Amor* o *La Belle au Bois dormant*.

Sólo en una ocasión hemos encontrado el sintagma *dolza enemia* (Cordel) que compendia muy justamente la antítesis que ya hemos esbozado del gozo opuesto al dolor pero necesitado de él.

3. Por primera vez nos aproximamos al primer significado de DOUZ: “que causa cierta sensación suave y agradable en el paladar” (DRAE) cuando vemos repetida hasta el infinito, la combinación de este adjetivo con el sustantivo BAIS o BAI-SAR. En las páginas una y dos del anexo presentamos algunos ejemplos. Aquí tenemos que añadir un motivo, muy conocido ya en la literatura medieval y es el del amor como alimento con el que la dama nutre a los enamorados (ver algunos ejemplos en la página 9; también en esta página hemos reseñado una alusión al filtro de amor de Tristán e Iseo). La suavidad del beso puede dejar en el amante una dulzura que enciende más su deseo de estar a solas con la amada. Beso que se ha puesto en relación con el “osculum” debido al señor en el acto de vasallaje, junto con el gesto de tener las manos entre las del señor<sup>4</sup>.

<sup>4</sup> Riquer, M. de (1975), *Los trovadores*, tomo I, Barcelona: Planeta, p. 86.

4. *Amors* y *dolors* pueden ser ambos gratos y suaves. Lo positivo y lo negativo se igualan en la “dulzura” del sentimiento amoroso. Como hemos dicho anteriormente, la tensión poética del amor trovadoresco tiene su punto de partida y de llegada en esa situación virtual de espera dolorosa y amable del amor, o como dice BEC “la douce douleur /vs/ le plaisir douloureux”<sup>5</sup>. Esta situación de polaridad es la que sostiene el universo poético y formal de la lírica que nos ocupa, y así lo confirmamos en sucesivas alusiones. Bernart de Prades invoca a su amante rogándole que no suavice el hierro con el que está herido:

*Doussa domna, ab dous esguar*  
*No m adoussetz vostre dur fer*  
 Don suy nafrazt (PC 065 001 042-COM2)

El *mals*, el *dolors* el *affans*, el *martire* o el *maltraigz* pueden ser calificados de *douz* o de *saboros* (ver en la página 7 la cita de Guillem de Cabestany):

*Mi son douz li mal que m fai* (Guilhem de la Tor)  
*Per que m'es douz lo mals e plazentiers* (Rambertino Buvaelli)  
*Mas lo mals m'es de tan doussa sabor* (Arnaut de Marueil)  
*Doussa, ma greus dolors* (Gausbert de Poicibot)  
*Don una doussa dolor* (Bonifaci Calvo)  
*Car lo maltraigz m'es tan douza sabor* (Simon Doria)  
*L'affanz m'es douzors* (Blacasset)  
*Aisso'm fai lo dolz mals cortes* (Gui d'Ussel)

La frecuencia de sintagmas de este tipo permiten configurar la isotopia del “amour douloureux et de l'attente du joy” señalada por Ciuchindel para la obra de Jaufré Rudel<sup>6</sup>. En ellos la tensión entre el deseo y la privación, causa del sufrimiento del amante quedan expresados por esta suavidad del *mal cortes*.

5. Estos contrastes surgen en muchas ocasiones oponiendo DOUZ et AMAR, cuyos sentidos figurados recrean la tensión bipolar en la que el trovador está instalado y que por otra parte es la única situación que le permite estar en posición de equilibrio inestable para poder cantar su *fin'amors*.

*Per que lo dolz me tornes en amar*  
 [...]  
*qe pos m'auci per lo dolz l'amaros* (Sordel)

El motivo de la muerte, tan frecuente en la lírica asociado al de la imposibilidad del amor, aparece como vemos también atenuado por el empleo de DOLZ.

<sup>5</sup> Bec, P., *op. cit.*, p. 204.

<sup>6</sup> Ciuchindel, L. (1994), *op. cit.*, p. 79.

6. En el plano intelectual, la suavidad puede instalarse no sólo en el pensamiento (*cozzire, pensar-pessar*), sino también en el deseo (*dezirs*) y en la palabra (*paraula*). La *fin'amors* permite al trovador recomponer en su pensamiento las efusiones más íntimas en la lejanía de la dama o escuchar sus graciosos propósitos corteses casi susurrados al oído (ver anexo).

7. El *joy/gaug*, que puede llegar a ser real en la cercanía de la amada, supone siempre el punto hacia el que tiende el poeta de modo indefinido en una espera que podríamos denominar casi-virtual. Por eso cuando lo expresa se sigue recreando en la suavidad del encuentro gracias al empleo reiterado del adjetivo DOUZ. El trovador Lantelm por ejemplo se refiere a las *finas douzors* que tienen los amantes entre sí. En un poema trovadoresco anónimo encontramos la alusión a la *douss'ora grazida* refiriéndose a un momento pasado que podría ser real: *Membre.us, bela, la douss'ora grazida*. Peire d'Alvernha por su parte parece ser capaz de escuchar la suavidad del gozo: *quant aug del fin joi la doussor*. Aimeric de Peguilham alude al *gaug* insistiendo en la misma cualidad: *gaug, tan es doussors*. Peire Bremon Ricas Novas extiende el deleite del gozo más allá de la realidad vivida: *per lo dolz joi en que Amors m'a mes*.

8. Vemos a continuación los verbos a los que acompañan los adverbios DOUZAMEN/ DOUSSAMEN, formando con ellos sintagmas que podrían considerarse casi como colocaciones dentro del lenguaje específico de la lírica trovadoresca:

BAISAR / DEZIRAR / PREZAR / ACUOILLIR / ESTAR DEDINS / ESTRENHAR/ CLAMAR MERCE. La suavidad y ligereza que imprime el adverbio a estas acciones, todas ellas incluidas en el ámbito del encuentro de amor real o virtual nos hace pensar en la dulzura del beso o en la suavidad de la caricia e incluso del abrazo (*estrenhar*).

NAFRAR / POIGNER / FERIR / DOLER / VEINCRE / LASSAR /PRENDRE. El contraste entre la fuerza expresada por estos verbos, casi en su totalidad pertenecientes a la isotopía del placer doloroso, y el adverbio que los califica muestra con más claridad si cabe la estructura cíclica que puede sostener la *fin'amors* trovadoresca: el gozo que conduce al dolor y, en actitud paciente, espera dirigirse de nuevo al gozo.

CANTAR / RENOVELAR / APELAR / AUZIR. La suavidad a la que se alude en estas acciones es la del impulso primaveral que contagia con su suavidad al poeta. En estos sintagmas se juega con los sentidos del oído y del tacto. El contraste entre el follaje tierno movido por la suave brisa se opone al viento helado que deja sin hojas a los árboles. Sin embargo tenemos que decir que son mucho más frecuentes y extensas las alusiones a la primavera que al invierno (ver en el anexo la alusión al *aura'amara* de Arnaut Daniel).

9. Respecto al tacto, los adjetivos LIS/ LES suelen formar parte de ciertas secuencias sinonímicas que se repiten casi sin variantes. El cuerpo de la dama suele ser blanco, esbelto y terso de modo que la comparación se hace con la piedra preciosa,

todo lo contrario a la ductilidad que sugiere el adjetivo DOUZ o SUAUS. Esto nos sugiere la imagen o símbolo de la dama lejana y ensoñada a la que cantan los trovadores y con quien sueñan estar en cercanía (ver anexo).

10. El adjetivo SABOROS y el sustantivo SABOR son muchísimo menos frecuentes y suelen aparecer casi siempre combinados con DOUZ.

## CONCLUSIONES

Podemos afirmar que los sentidos predominantes en la configuración semántica de la percepción sensorial de *la fin'amors* son: el tacto, el gusto y el oído. La particularidad que queremos señalar es que se utiliza el mismo morfema DOUZ-DOUSS— en sus actualizaciones como sustantivo, adjetivo, verbo y adverbio para expresar lo percibido por los tres sentidos.

De este modo, la sensualidad y el erotismo de la lírica trovadoresca pasan por el tamiz de la suavidad y del sabor gustoso y dulce de amor en todo su abanico de realizaciones. El manjar amoroso, el *joi d'amor* es principalmente dulce y suave, deleitoso también al oído, preparado por los suaves gorjeos primaverales que anticipan otros susurros *en'cambra*.

## BIBLIOGRAFÍA

- BEC, Peire, 1992, *Écrits sur les troubadours et la lyrique médiévale*, Caen: Editions Paradigme.
- CIUCHINDEL, Luminita (1994), "Approche d'une structure en réseau des topoi affectifs dans le chansonnier de Jaufré Rudel", *Actes du IV Congrès de l'AIEO*, Vitoria-Gasteiz.
- RIKETTS, P. (2005), *Concordance de l'occitan médiéval (COM). Les troubadours et les textes narratifs en vers*, Turnhout, Belgium: Brepols Publishers.
- RIQUER, M. de (1975), *Los trovadores*, tomo I, Barcelona: Planeta.

## ANEXO

DOUZ (71) / DOUZA (20) / DOUZ' (12) / DOUZET (1) / DOUSZ (1) = doux / douce-s / tendre / dulce, suave, grato, agradable

DOUZOR (13) / DOUZORS (4) = douceur / dulzura, suavidad, deleite

DOUZAMEN (5) / DOUZAMENT (1) / DOUZAMENZ (1) = avec douceur, doucement / suavemente, dulcemente

DOUSSA (93) / DOUSS' (31) / DOUSSAS (3) / DOUSSET (2) / DOUSSETA (1)

DOUSSOR (64) / DOUSSORS (24)

DOUSSAMEN (28) / DOUSSAMENT (1) / DOUSSAMENS (2) / DOUSSETA-MEN (1)

DOLZ (47) / DOLZ' (5) / DOLZA (5) /

DOUSSEZIR (1) = adoucir / rendre doux / soulager / suavizar

AMAR-A (19) / AMARZIR (3) = amer, amère, rendre amer / amargo-a, amargar

SABOR (110) / SABORS (31) / SABOROS (29) = saveur, odeur, bouquet, douceur/ savoureux /sabor, sabroso

SUAU(S) (43) = suave, doux, agréable / suave, liso, grato

LIS/ LES (16) = lisse, luisant, poli / terso

### *Amistat*

En autr' **amistat** propdana  
M'amor mis, que'm fo **dolsana**. (Bernat Martí, I, 249)

### *Amors*

**Amors es douza** a l'intrar  
Et amara al departir,  
Qu'en un jorn vos fara plorar,  
E autre jogar e burdir. (Cercamon, I, 227)

Per paor n'ai tant estat  
D'una **douz'amor** coral  
Que m'aucizes, non per al; (Aimeric de Belenoi, III, 1302)

### *Aura*

Quan l'**aura doussa** s'amarzis (Cercamon, I, 223)

L'aura' **amara** fa.ls bruels brancutz  
clarzir, que l' **dous**'espeys'ab frelhs (Arnaut Daniel, II, 624)

Belh m'es quan lo vens m'alena  
Lai quan fai **lo dous auratge**  
Que'm reve lo cor aissi. (Arnaut de Maruelh, II, 656)

**Molt dezir l'aura doussana**

Lanquan vei los albres flortiz

Et aug d'auzels grans e petitiz (Arnaut de Tintinhac, II, 782)

Bel m'es qu'ieu chant e coindei

Pois **l'aur'es dous**e.l temps gais (Raimon de Miraval, II, 1005)

Per la **doss'aura** qu'es venguda de larg

Del mieu amic belh e cortes e gay,

Del sieu alen ai begut un **dous ray**. (Anónimo, III, 1696)

*Baizar / Bais*

Be la volgra sola trobar,

Que dormir o'n fezes semblan,

Per qu'elh embles un **doutz baisar**,

Per no valh tan qu'en lo.lh deman. (Bernart de Ventadorn, I, 414)

Entre mos bras remir, **baizan**

Olhs e boca tan **doussamen**

Que sol un bais fassa.m de ceu (Arnaut de Maruelh, II, 667)

Et ieu per lonc esperar

Ai conquist ab gran **doussor**

**Lo bais** que forsa d'amor

Me fetz a ma dona n'emblar (Peire Vidal, II 894)

Ma bella domna, per vos dei esse gais

C'al despartir me dones un **dolz bais**,

Tan **dolzamen**, lo cor del cors me trais; (Falquet de Romans, III, 1218)

Gentils domna, vença-us humilitatz

Del vostr'amic que faitz morir languen;

Per qu'eu vos prec que.l **baysetz douçamen**. (Cerverí de Girona, III, 1574-75)

*Braitz e critz / chantz / votz*

Pel **dous chan** del rossinhol

C'aug chanter la nueit escura

Per los verdiers e pels plain. (Peire d'Alverna, I, 321)

Pel **doutz chan** que.l rossinhols fai

La noih can me soi adormitz (Bernart de Ventadorn, I, 376)

La **dousa vutz** ai auzida  
Del rosinholet sauvatge  
Et es m'ins el cor salhida  
Si que tot lo cosirer (Bernart de Ventadorn, I, 403)

e.l **doutz chans** dels auzels pel brolh  
m'adousa lo cor e.m reve (Bernart de Ventadorn, I, 415)

**Doutz brais e critz**  
Lais e cantars e voutas  
Aug dels auzels (A.D. II, 626)

*Cara / Vis*

**Doussa car'**a totz ayps volgutz,  
Sofrir m'er per vos manhs orguelhs (A.D. II, 624)

En sovinensa  
Tenc la **car'**e.l **dous vis**,  
vostra valensa  
e.l belh cors blanc e lis; (Guillem de Cabestany,, II, 1073)

ab un **dous vis** et ab un simpl'esguar (Guillem de Cabestany, II, 1077)

*Cor*

**Que ten mor cor en doussor**  
Tal que nom sen  
Nulh greu pessamen,  
Quar am en luec tan valen.  
**En senhor dous ab amar**  
**Sui tota via.** (Paulet de Marselha)

*Cors*

-Tals que lai dretz los olhs on bat la mars,  
el **cors es dolz** e granc e fis e clars  
vas celei vull jois s'abricha. (Guiraut de Bornelh, I, 497)

M'era sos bels **cors** joios,  
**Dous** e de bella paria (Arnaut Catalan, III, 1351)

**Son gen cors, qu'en sa preizo**  
**Doussa mi te**, don m'es bo  
Tan que ges no'n vuelh issir,  
E platz me, quan la remir (Paulet de Marselha)

*Cossire / pensar-pessar*

E cuidatz setz m'enoï ni dejunars  
M'em tenha dan? No fai, que-l **dolz pensars**  
M'aduri'ab una micha  
San e let al chap de l'an. (Guiraut de Bornelh, I, 498)

Lo **dous cossire**  
Que'm don' Amours soven,  
Dona, me fai dire  
De vos maynh ver plazen. (Guillem de Cabestany, II, 1072)

Al **dous pessar** vuelh ma dolor refranher (Albertet, II, 1133)

*Dolors*

[...] Als mieus ans  
m'er totz temps mais, Amors,  
**doussa** ma **greus dolors** (Gausbert de Poicibot), III, 1213)

*Dezirs / Deziriers*

Mas ieu m'esjauzisc e'm demor  
Per un joy d'amor q'ai al cor,  
Don m'es **dous deziriers** techitz; (Guillem de Cabestany, II, 1069)

Mais ieu sols, las ! sosteing l'ardor  
E la pena que', ven d'amor  
Ab **doutz dezirs**, ab mains destricx  
E'm n'espalezis ma color (Guillem de Cabestany, II, 1070.71)

Un **dolz dezirs** amoros  
S'es en mon fin cor assis,  
Dompna, qe.m ven debes vos (Formit de Perpinyá, III, 1667)

*Dompna / dame / amig-amicx / res / companh*

S'ieu sabi'aver guiardo  
A ma bella **douss'amia**! (Berenguer de Palau, I, 309)

Qu'eu plus dezir e volh vezer  
Francha, **doussa**, fin'e leiaus,  
En cui lo reis seria saus. (Bernart de Ventadorn, I, 371)

Qu'e.us serai en cort prezetters  
Entre **domnas e chavalers**,  
Francs e **doutz** et umilians. (Bernart de Ventadorn, I., 377-78)

**Doussa dona**, amors e joys  
Nos ten ensems mal grat dels croys (Raimbaut d'Aurenga, I, 447)

Flors de domnas, cui aclin e grazis,  
Es **aicela** que tan gen m'a conquis,  
**Dolz** e bona, umils, de gran paratge,  
En fachs gentils, ab solatz avinen,  
Agradiva vas me a tota gen. (Guiraut de Bornelh, I, 476)

Bel **dous companh**, tan sui en ric sojorn,  
Qu'eu no volgra mais fos alba ni jorn,  
Car la gensor que anc nasques de maire  
Tenc et abras (Guiraut de Bornelh, I, 513)

**Dompna doussa**, corteza, de bon aire (Arnaut de Maruelh, II, 656)

Que grans ops m'es, **doussa donna** prezans (Gaucelm Faidit, II, 768)

Bella **douce dame** chiere  
A vos mi doin e m'otroi; (Raimbaut de Vaqueiras, II, 841)

Car'**amiga dols**'e franca  
Covinens e bell'e bona  
Mos cors a vos s'abandona (Peire Vidal, II, 907)

Et quar es **dols**'et humana,  
Teno-us tuit per sobeirana  
De joi e de benestanza (Peire Vidal, II, 908)

Ai, bella **doussa res** (Guillem de Cabestany, II, 1074)

Per vos, bella **dous'amia**  
Trac nued e jorn gran martire (Guilhem Augier Novella, II, 1181)

**Doussa res**, s'esser podia  
Que ja mais alba ni dia  
No fos, grans merces seria. (Bertran d'Alamanon, III, 1414) (DOUSSA RES empie-  
za como refrán cada estrofa)

Et ajatz en chاوزimen,  
**Dousa res** plazen, c'aital  
M'auretz trastot mon viven  
Com sol fin amic leial. (Paulet de Marselha, III, 1450)

Chantan prec ma **douss'amia**,  
Si.l plai, no m'auci'a tort (Sordel, III, 1463)  
Bels **dous amicx**, fassam un joc novel  
Yns el jardi, on chanto li auzel (Anónimo, III, 1695)

*Doussor /adoussar-adossar*

Dona! Pus mon cor tenetz pres  
**Adossatz** me ab **dous** l'amar. (Raimbaut d'Aurenga, I, 437)

Tan ai al cor d'amor,  
De joi e de **doussor**,  
Per que.l gels me sembla flor  
E la neus verdura. (Bernart de Ventadorn, I, 373)

Pueis creis m'en gaugz e **doussors**,  
Quan del sieu bel cors, m'aiziu. (Peire Vidal, II, 884)

Del cor mou aquela **doussors (l'esgard)**  
Per qu'es cen tans maier honors. (Savaric de Mauleon, II, 946)

Dieus, vostr'amors e gaug celestial  
E la **doussors** de la vostre paria  
Nos gui'e.ns guar; e nos que siam tal (Bernart de Venzac, III, 1337)

Que tan vas leis s'umelia  
Mos cors d'**umelian dousor**  
Que'm teing per pagatz de dolor,  
Si ja miels no m'en venia; (Lanfranc Cigala, III, 1363)

*Esgar(d/t /tz)*

Bela domna,.l vostre cors gens  
e.lh vostre belh olh m'an conquis,  
e.l **doutz esgartz** e lo clar vis,  
e.l vostre bel essenhamens (Bernart de Ventadorn, I, 394)

Ab **doutz esgar** que'm fetz et ab clar ris  
Mi fetz Amors son esclau. (Bertran de Born, II, 695)

Fresche color natural  
Pren, Bels Cembelis, de vos  
e.l **doutz esgart amoros** (Bertran de Born, II, 699)

nafrat m'avez, no sai tant d'eschermir,  
ab **dolz esgart** et ab genz acolhir,  
ma bella domna (Falquet de Romans, III, 1220)

*Estrenhar /Estrechar*

L'un esgard'amorosamen,  
L'autr'**estrenh** la man **doussamen**,  
Al terz caussiga.l pe rizen. (Savaric de Mauleon, II, 945)

Mas quan la blanca man ses gan  
**Estrenh** son amic **doussamen**,  
L'amors mou del cor e del sen. (Savaric de Mauleon, II, 946)

*Fuoiil*

Car del **doutz fuoiil** vei clarzir los garrics (Peire d'Alverna, I, 323)

*Gaug*

E pert lo **dous gaug** entier  
Qui mor en peccat. (Joan Esteve, III, 1607)

*Joy*

**Joy** de cambra en pastori,  
Que m'es **dous**, don me meravelh (Gavaudan, II, 1055)

*Mal*

Que.l **mals m'es douz** e saborics  
e.l pauc ben mana don me pais. (Guillem de Cabestany, II, 1071)

*Omilitat*

Deissendia ab **dos'omilitat**  
Amors en cels c'amavon lialmen. (Rigaut de Berbezilh, I, 298)

*Ora*

Membre.us bela, la **douss'ora** grazida  
Que.m fetz baizar vostras belas faissos. (Anónimo, III, 1706)

*Pais*

AI! Gentils lemosis,  
El vostre **dous pais**  
Lais de bella paria  
Seignors e vezis (Gaucelm Faidit, II, 774)

*Paraula*

E la **paraula** fo **doussa** et umana  
e.lh dich cortes e suau (Bertran de Born, II, 695)

*Ris*

E si'm breu nom vens amor  
Lieis de cui si fis amans,  
A mon dan er sa colors  
**El dous ris** el belhs semblans,  
Qu'amors lam fai dezirar (Paulet de Marselha, II.78-82)

*Sabor*

Mas eu, que planh e plor,  
**C'us jois no m'a sabor.** (Bernart de Ventadorn, I, 356)

Ben es mortz qui d'amor no sen  
Al cor cal que **dousa sabor**;  
Cen vetz mor lo jorn de dolor  
E reviu de joi autras cen. (Bernart de Ventadorn, I, 409)

Et (ai) d'ira benevolensa  
E gaug entier de plorar  
E **d'amor doussa sabor** (Peire Vidal, II, 894)

*Santa Maria*

E que.m fassas, **dousa reina**,  
Mon cor e tota m'entendensa  
Pausar en vostra fin'amansa. (Lanfranc Cigala, III, 1368)

*Temps*

Pos vezem boscs e brois floritz  
[...]  
en aqest bel **douz temps** d'abril; (Peire Raimon de Tolosa, II, 935)

el **dous tems** que comensa  
e.m dona alegransa  
car a l'ama d'agensa. (Guiraut d'Espanha, III, 1389)

*Vaincre /lassar / prendre/ aucir / apaiar*

Que.l sieus gens cors, don mi creys deziriers,  
M'a **doussamen vencut, lassar e pres.** (Peire Bremon Ricas Novas, III, 1282)

**Aucir** me fan **doussamen**, ses cuidar,  
A la belha que.m tolh totz alegriers,  
Que sa colors fresca e.l dous esguar,  
e.l guais solatz savis e plazentiers  
m'an e mo cor bastida una dansa  
que.m pren quand fug e.m met en tal preize,  
qu'issir no.n puesc, si mortz o amatz no. (Aimeric de Belenoi, III, 1302)

aitant **doussamen m'apaia**  
qanz q'ieu aia  
de turmens  
sos francs cars humils parvens. (Uc de Saint Circ, III, 1344)

AMORS = NOURRITURE / BOISSON (alimento / bebida)  
DOMNA= CELLE QUI NOURRIT (fuente nutricia)

Quar senes lieis non puesc viure,  
**Tant ai pres de s'amor grem fam.** (Guilhem de Peitieu, I, 125)

**Dona** es vas drut trefana  
**De s'amor pos tres n'apana** (Bernart Martí, I, 249)

**Car ieu begui de la amor**  
Ja.us dei amar a celada.  
Tristan qan la.il det Yseus gen  
E bela, no.n saup als faire;  
Et ieu am per aital coven  
Midonz, don no'm posc estraire. (Raimbaut d'Aurenga, I, 431)

Per que'en tornarai vialtz  
Vas leis, quar autr'embaissatz  
**No'm es deleits ni sabors.** (Lo Reys d'Aragon, I. 570)

E pois **lo mals m'es delietz e sabors** (Pons de Capdhuel, III, 1265)

TOUCHER / tacto

E si.l sieu **cors amoros e suaus**

En sa merce no.m dessha retener (Berenguer de Palou, I, 307)

Que genser **cors** no crei qu'el mon se mire.

Bels e blancs es, e fres e gais e **les** (Bernart de Ventadorn, I, 361)

Tenc la car'e.l dous ris,

Vostra valensa

**e.l belh cors blanc e lis**; (Guillem de Cabestany, II, 1073)